



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI FRANCESE PIÙ COMPLETO

LEZIONE 10



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE DIGITAL EDITION** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI FRANCESE DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

LEZIONE 10

**Registrazioni di: C. Cornet - N. Ninlias - J. Aubaile -
J. e M. Raynaud - M. Debert - A. Menemenlis.**

DISQUE N. 10

Face 1

Leçon numéro 10

Dixième Leçon

SECTION PRATIQUE

AU RESTAURANT *AL RISTORANTE*

Monsieur et Madame Leblanc, et un garçon.
Il Signore e la Signora Leblanc, ed un cameriere.

M. Leblanc: Garçon! Apportez-moi le menu, s'il vous plaît.
Cameriere! Portatemi il menu, per favore.

Le garçon: Bonsoir Madame, bonsoir Monsieur, voici le
Buonasera Signora, buonasera Signore, ecco il

menu.

menu.

M. Leblanc: Qu'est-ce que tu veux prendre Marie? Hors-
Cosa voi prendere, Maria? Anti-

d'œuvre ou potage?

pasto o minestra?

M.me Leblanc : Je prendrai les hors-d'œuvre variés. Un peu de
Prenderò gli antipasti misti. Un po' di

*jambon, un peu de saucisson, des olives farcies,
prosciutto, un po' di salame, delle olive farcite,*

*des anchois, et quelques radis. Toi, as-tu choisi?
delle acciughe e qualche ramolaccio. (E) tu hai scelto?*

M. Leblanc : Oui, peut-être prendrai-je la même chose. Garçon,
Sì, forse prenderò la stessa cosa. Cameriere,

*que me conseillez-vous?
cosa mi consigliate?*

Le garçon : Nous avons une grande variété de potages à vous
Abbiamo una grande varietà di minestre da

*offrir: potage aux légumes, aux asperges, au riz.
offrirvi: minestra di legumi, di asparagi, di riso.*

*Voulez-vous un consommé? Je me permets de
Volete un brodo ristretto? Mi permetto di*

*vous recommander notre soupe à l'oignon, la
consigliarvi la nostra zuppa di cipolla, la*

*spécialité du chef.
specialità del (nostro) cuoco.*

M. Leblanc : Vous avez raison, je prendrai cela.
Avete ragione, prenderò quella.



Bonsoir Madame, bonsoir Monsieur, voici le menu.



Bien, Monsieur... voici le café,

Le garçon : Que désirez-vous ensuite?
Cosa desiderate in seguito?

M.me Leblanc : Voyons : côtelette de veau, escalope, côtelette de
Vediamo: costoletta di vitello, scaloppa, costoletta di

mouton, poulet rôti, pigeonneau sur canapé, castrato, pollo arrosto, piccioncino sul canapé,

canard aux olives, coq au vin... Tout cela est anatra con le olive, gallo al vino... Tutto ciò è

très appétissant! Je crois que je vais me décider molto appetitoso! Credo che mi deciderò

pour le poulet rôti. Qu'est-ce que tu veux, Pierre? per il pollo arrosto. Che cosa vuoi, Pietro?

Tiens, voici le menu. Tieni, ecco il menu.

M. Leblanc : J'ai déjà choisi, merci. Garçon, est-ce que les
Ho già scelto, grazie. Cameriere, sono tenere

côtelettes sont tendres? le costolette?

Le garçon : Très tendres, Monsieur, et de première qualité.
Tenerissime, Signore, e di prima qualità.

M. Leblanc : Bien. Alors, apportez-moi une côtelette de veau
Bene. Allora, portatemi una costoletta di vitello

et quelques pommes de terre frites. Marie, quel
e un po' di patate fritte. Maria, che

légume désires-tu? Il y a des petits pois, des
verdura desideri? Vi sono dei piselli, dei

haricots verts, des cœurs d'artichauts; il y a
fagioli verdi, dei cuori di carciofi; vi è

même ce que tu préfères: des champignons.
anche ciò che tu preferisci: dei funghi.

M.me Leblanc: Alors, oui, je veux bien quelques champignons.
Allora, sì, voglio proprio un po' di funghi.

Le garçon: Bien, Madame. Que boirez-vous? Voici la carte
Bene, Signora. Cosa berrete? Ecco la lista

des vins.
dei vini.

M. Leblanc: C'est inutile! Apportez-nous ce vin rouge que
È inutile! Portateci quel vino rosso che

vous nous avez recommandé l'autre jour.
ci avete consigliato l'altro giorno.

Le garçon: Très bien, Monsieur.
Molto bene, Signore.

M.me Leblanc: Le service est vraiment irréprochable dans ce
Il servizio è veramente irreprensibile in questo

**restaurant et, de plus, le chef a l'art de satisfaire
ristorante ed in più il cuoco ha l'arte di soddisfare**

**sa clientèle.
la sua clientela.**

M. Leblanc : **Oui, c'est vrai ! Voici les hors-d'œuvre et la soupe
Sì, è vero ! Ecco gli antipasti e la zuppa**

**à l'oignon.
di cipolla.**

M.me Leblanc : **Merci.
Grazie.**

M. Leblanc : **Voulez-vous ouvrir la bouteille de vin et nous
Volete aprire la bottiglia di vino e versarci**

**servir à boire?
da bere?**

Le garçon : **Excusez-moi Monsieur, je l'avais oublié.
Scusate Signore, l'avevo dimenticato.**

M. Leblanc : **Apportez-moi également une bouteille d'eau
Portatemi anche una bottiglia di acqua**

**minérale.
minerale.**

Le garçon : **Bien, Monsieur.
Bene, Signore.**

M. Leblanc : Cette soupe est délicieuse. Comment trouves-tu
Questa zuppa è deliziosa. Come trovi

les hors-d'œuvre?
gli antipasti?

M.me Leblanc : Excellents. Nous devrions inviter les Mercier ici,
Eccellenti. Dovremmo invitare i Mercier qui,

un soir. Je suis sûre qu'ils sauraient eux aussi
una sera. Sono sicura che anch'essi saprebbero apprezzare

tout apprécier.
ogni cosa.

M. Leblanc : Certainement! Je verrai Monsieur Mercier à la
Certamente! Vedrò il Signor Mercier alla

fin de la semaine et je lui demanderai s'il peut
fine della settimana e gli domanderò se può

venir avec sa femme un Samedi soir.
venire con la moglie un sabato sera.

Le garçon : Pardon, Madame. (Il retire l'assiette et en met
Scusi, Signora. (Egli ritira il piatto e ne mette

une autre devant Madame Leblanc). Excusez-moi,
un altro davanti alla Signora Leblanc). Scusate,

Monsieur. (Il retire l'assiette et en place une
Signore. (Egli ritira il piatto e ne pone un

autre devant Monsieur Leblanc).
altro davanti al Signor Leblanc).

M. Leblanc: J'ai toujours apprécié les côtelettes de veau mais
Ho sempre apprezzato le costolette di vitello ma

je dois reconnaître que celle-ci est particulière-
devo riconoscere che questa qui è particolar-

ment bien cuite.
mente ben cotta.

M.me Leblanc: Ce poulet est délicieux et surtout très tendre.
Questo pollo è delizioso e soprattutto molto tenero.

M. Leblanc: Après cette bonne côtelette il me manque le goût
Dopo questa buona costoletta mi manca il gusto

du fromage. Marie, en veux-tu toi aussi?
del formaggio. Maria, ne vuoi anche tu?

M.me Leblanc: Non merci. Je préfère prendre une glace.
No grazie. Preferisco prendere un gelato.

M. Leblanc: Garçon! Une glace pour ma femme et du fromage
Cameriere! Un gelato per mia moglie e del formaggio

pour moi. Ensuite vous pourrez nous servir le
per me. Poi potrete servirci il

café.
caffè.

Le garçon : Bien, Monsieur. Voici votre glace, Madame.
Bene, Signore. Ecco il vostro gelato, Signora.

Monsieur, que désirez-vous comme fromage?
Signore, cosa desiderate come formaggio?

Camembert, Gruyère, Pont-l'Evêque, Roquefort,
Camembert, Gruyère, Pont-l'Evêque, Roquefort,

Port-Salut, Cantal?
Port-Salut, Cantal?

M. Leblanc : Un peu de Roquefort.
Un po' di Roquefort.

Le garçon : Bien, Monsieur . . . voici le café.
Bene, Signore . . . ecco il caffè.

M. Leblanc : Garçon, l'addition s'il vous plaît.
Cameriere, il conto per favore.

Le garçon : Voici Monsieur: deux mille cinq cents francs.
Ecco Signore: duemila cinquecento franchi.

M. Leblanc : Tenez, gardez la monnaie.
Tenete, serbate gli spiccioli.

Le garçon : Merci Monsieur. Bonsoir Madame. Bonsoir
Grazie Signore. Buona sera Signora. Buonasera

Monsieur.
Signore.

Face 2

SECTION GRAMMATICALE

1) Monsieur, Madame, Mademoiselle.

Signore, Signora, Signorina.

Ces mots sont formés d'un adjectif possessif et d'un nom. Au
Queste parole sono formate da un aggettivo possessivo e da un nome. Al

pluriel, les deux composants de ces mots devront varier.
plurale i due componenti di queste parole dovranno variare.

Exemples :

Esempi:

Monsieur Dupont.
Il Signor Dupont.

Messieurs Dupont.
I Signori Dupont.

Madame Leblanc.
La Signora Leblanc.

Mesdames Leblanc.
Le Signore Leblanc.

Mademoiselle Petit.
La Signorina Petit.

Mesdemoiselles Petit.
Le Signorine Petit.

On supprime l'article devant Monsieur, Madame, Mademoiselle
Si sopprime l'articolo davanti a Signore, Signora, Signorina

lorsque ces noms précèdent un nom propre, exprimé ou sous-entendu.
quando questi nomi precedono un nome proprio, espresso o sottinteso.

Exemples :

Esempi:

Monsieur Legrand est ingénieur.

Il Signor Legrand è ingegnere.

Madame est sortie.

La Signora è uscita.

De même, au vocatif, nous supprimerons l'article.

Eguualmente al vocativo, si sopprimerà l'articolo.

Exemple :

Esempio:

Mademoiselle, vous avez perdu votre gant.

Signorina, avete perduto il vostro guanto.

Lorsque ces noms sont suivis d'un nom indiquant une profession,
Quando questi nomi sono seguiti da un nome che indica una professione,

un état, un titre de noblesse ou une parenté, l'article ou l'adjectif
uno stato, un titolo di nobiltà od una parentela, l'articolo o l'aggettivo

possessif précéderont ce nom.

possessivo precederanno questo nome.

Exemples :

Esempi:

Monsieur le comte vient d'arriver.

Il Signor conte è appena arrivato.

Madame votre mère m'a chargé de vous dire qu'elle est

La Signora vostra madre mi ha incaricato di dirvi che essa è

souffrante.

sofferente.

Dans les autres cas, on emploie l'article, ou tout autre déterminatif

Negli altri casi, si usa l'articolo, od un qualsiasi altro determinativo

devant les noms :

davanti ai nomi:

monsieur - dame - demoiselle.

signore - signora - signorina.

Exemples :

Esempi:

Le monsieur que tu vois là-bas est professeur.

Il Signore che tu vedi laggiù è professore.

Cette dame qui parle tant est Madame Legrand.

Questa signora che parla tanto è la Signora Legrand.

II) Le Comparatif.

Il Comparativo.

Les comparatifs peuvent être :

I comparativi possono essere:

de qualité, de quantité ou d'action.

di qualità, di quantità o di azione.

1) COMPARATIF DE QUALITE.

Comparativo di qualità.

Lorsque le premier terme du comparatif est un adjectif. un
Quando il primo termine del comparativo è un aggettivo, un

adverbe ou un participe, ce comparatif est dit: comparatif de
avverbio o un participio, questo comparativo è detto: comparativo di

qualité.

qualità.

En français, on forme le comparatif de qualité en faisant
In francese, si forma il comparativo di qualità facendo

précéder le premier terme de: plus, aussi, moins et en
precedere il primo termine da: più, così, meno e

faisant précéder le second de: que.

facendo precedere il secondo da: che.

En résumé nous dirons :

Riassumendo diremo:

Le Comparatif de supériorité = plus que
Il Comparativo di maggioranza = più che

Le Comparatif d'égalité = aussi que
Il Comparativo di eguaglianza = così che

Le Comparatif d'infériorité = moins . . . que
Il Comparativo di minoranza = meno che

Exemples :

Esempi :

Pierre est plus intelligent que Jean.

Pietro è più intelligente di Giovanni.

Elle n'a pas chanté aussi bien que toi.

Essa non ha cantato così bene come te.

Pour certaines personnes la montagne est moins attrayante

Per certe persone la montagna è meno attraente

que la mer.

del mare.

REMARQUE :

NOTA :

Dans les phrases négatives on peut remplacer aussi par si.

Nelle frasi negative si può sostituire aussi con si.

Exemples :

Esempi :

Vous n'êtes pas si grand que moi.

Lei non è così grande come me.

Vous n'êtes pas aussi grand que moi.

Lei non è così grande come me.

2) COMPARATIF DE QUANTITE.

Comparativo di quantità.

On forme le comparatif de quantité en faisant précéder le
Si forma il comparativo di quantità facendo precedere il

premier terme du comparatif de : plus de, autant de, moins de
primo termine del comparativo da: più (di), tanto (di), meno (di)

et le second terme de : « que de » ou de : « que » si le second
ed il secondo termine da: « che di » o da: « che » se il secondo

terme est sous-entendu.

termine è sottinteso.

En résumé nous dirons :

Riassumendo diremo:

Le Comparatif de supériorité = plus de que de ou que
Il Comparativo di maggioranza = più (di) che di o che

Le Comparatif d'égalité = autant de ... que de ou que
Il Comparativo di eguaglianza = tanto (di) che di o che

Le Comparatif d'infériorité = moins de que de ou que
Il Comparativo di minoranza = meno (di) che di o che

Exemples :

Esempi:

Il a plus de chance que toi.

Egli ha più fortuna di te.

Nous avons mangé autant de pommes que de poires.
Noi abbiamo mangiato tante mele che pere.

Ils ont moins de livres que de cahiers.
Essi hanno meno libri che quaderni.

REMARQUE :

NOTA:

Dans les phrases négatives on peut remplacer **autant** par **tant**.
*Nelle frasi negative si può sostituire **autant** con, **tant**.*

Exemple :

Esempio:

Vous n'avez pas tant d'amis que moi.
Voi non avete tanti amici come me.

3) COMPARATIF D'ACTION.

Comparativo d'azione.

Quand le premier terme du comparatif est un verbe, ce
Quando il primo termine del comparativo è un verbo, questo

comparatif est dit : comparatif d'action.
comparativo è detto: comparativo d'azione.

On forme le comparatif d'action en faisant précéder le premier
Il comparativo d'azione si forma facendo precedere il primo

terme de: plus, autant, moins et le second terme de: que.
termine da: più, tanto, meno ed il secondo termine da: che.

En résumé nous dirons:

Riassumendo diremo:

Le Comparatif de supériorité = plus que
Il Comparativo di maggioranza = più che

Le Comparatif d'égalité = autant . . . que
Il Comparativo di eguaglianza = tanto quanto

Le Comparatif d'infériorité = moins . . . que
Il Comparativo di minoranza = meno che

Exemples:

Esempi:

Elle s'amuse plus qu'elle n'étudie.
Essa si diverte più che essa non studi.

Tu travailles autant que tu peux.
Tu lavori tanto quanto puoi.

Il court moins vite que toi.
Egli corre meno forte di te.

REMARQUE:

NOTA:

Cette dernière forme de comparatif est employée également pour
Quest'ultima forma di comparativo è usata egualmente per

les adjectifs.
gli aggettivi.

Exemple :

Esempio :

Il est sévère autant que juste.

Egli è tanto severo quanto giusto.

Nous pourrions dire :

Potremmo dire :

Il est aussi sévère qu'il est juste.

Egli è tanto severo quanto è giusto.

NOTE GRAMMATICALI

TRADUZIONE DI SIGNORE - SIGNORA - SIGNORINA

1) - (I). In francese **Monsieur** - Signore, **Madame** - Signora e **Mademoiselle** - Signorina sono parole composte da un aggettivo possessivo (**mon, ma**) e da un nome.

Al plurale variano ambedue i componenti tali parole.

Esempi:

Monsieur Dupont.
Il Signor Dupont.

Messieurs Dupont.
I Signori Dupont.

Madame Leblanc.
La Signora Leblanc.

Mesdames Leblanc.
Le Signore Leblanc.

Mademoiselle Petit.
La Signorina Petit.

Mesdemoiselles Petit.
Le Signorine Petit.

Davanti ai nomi propri e ai cognomi questi sostantivi possono venire scritti abbreviati:

M. Dupont.
Il Sig. Dupont.

MM. Dupont.
I Sigg. Dupont.

Mme. Leblanc.
La Signora Leblanc.

Mmes. Leblanc.
Le Signore Leblanc.

Mlle. Petit.
La Signorina Petit.

Mlles. Petit.
Le Signorine Petit.

Quando con la parola italiana **Signori** si intende indicare una coppia di sposi in francese non si può usare la parola **Messieurs** ma occorre dire **Monsieur et Madame**.

Esempio:

I Signori Leblanc = Monsieur et Madame Leblanc.

Se queste parole precedono un nome proprio, espresso o sottinteso, non vogliono l'articolo determinativo.

Esempi:

Monsieur Dupont est allé à Paris.

Il Signor Dupont è andato a Parigi.

Mademoiselle est à la campagne.

La Signorina è in campagna.

Se il nome proprio è tuttavia preceduto da un aggettivo qualificativo anche in francese, come in italiano, si fa precedere a queste parole l'articolo.

Esempio:

LA belle Madame Dupont.

La bella Signora Dupont.

Queste parole non vogliono l'articolo anche quando sono usate al vocativo.

Esempio:

Madame, vous êtes très gentille.

Signora, siete molto gentile.

Quando **Monsieur**, **Madame** e **Mademoiselle** sono seguiti da un nome indicante: professione - stato - titolo nobiliare - parentela, vogliono l'articolo o debbono essere seguite da un aggettivo possessivo.

Esempi:

Monsieur LE docteur n'est pas chez lui.

Il Signor dottore non è in casa.

Madame VOTRE mère vient d'arriver.
La vostra Signora madre è appena arrivata.

Se le parole signora e signorina non sono seguite da un nome proprio espresso o sottointeso si traducono con:

dame = signora

demoiselle = signorina

Signore si traduce, anche in questi casi, con **monsieur** e tutte e tre le parole vengono precedute da un articolo come in italiano.

Esempi:

LA demoiselle qui vient d'arriver est ma sœur.
La signorina che è appena arrivata è mia sorella.

LA dame chez qui nous étions hier est Mme. Dupont.
La signora dalla quale eravamo ieri è la Signora Dupont.

COMPARATIVI

2) - (II). In francese ci sono tre tipi di comparativi:

- a) Comparativo di qualità.
- b) Comparativo di quantità.
- c) Comparativo di azione.

a) Comparativo di Qualità.

Il comparativo di qualità si usa con gli *aggettivi*, gli *avverbi* ed i *participi*.

Il primo ed il secondo termine del paragone debbono essere introdotti dai seguenti avverbi e congiunzioni:

Comparativo di Maggioranza:	.. plus . . . que (più) (che)
Comparativo di Eguaglianza:	.. aussi . . . que (così) (che)
Comparativo di Minoranza:	.. moins . . . que (meno) (che)

Esempi:

Marie est PLUS habituée au travail QUE Pierre.
Maria è più abituata al lavoro di Pietro.

Je suis AUSSI poli QUE toi.
Io sono tanto cortese quanto te.

Pierre va à Paris MOINS souvent QUE toi.
Pietro va a Parigi meno spesso di te.

Se la frase è negativa il comparativo di eguaglianza **aussi** può essere sostituito con la particella **si**.

Esempio:

Tu n'es pas SI (aussi) bon que ta sœur.
Tu non sei così buono quanto tua sorella.

b) Comparativo di Quantità.

Il comparativo di quantità si usa coi *sostantivi*.

I due termini di paragone sono introdotti dai seguenti avverbi e congiunzioni:

Comparativo di Maggioranza:	... plus de que (de) (più di) (che) (di)
Comparativo di Eguaglianza:	... autant de . . . que (de) (tanto di) (che) (di)
Comparativo di Minoranza:	... moins de . . . que (de) (meno di) (che) (di)

La preposizione **de** si usa quando è espresso anche il secondo termine di paragone.

Esempi:

J'ai **PLUS DE** livres **QUE** toi.

Ho più libri di te.

Tu as **AUTANT DE** mouchoirs **QUE DE** cravates.

Tu hai tanti fazzoletti quante cravatte.

Nous avons **MOINS DE** timbres **QUE** D'enveloppes.

Abbiamo meno francobolli che buste.

Nelle frasi negative il comparativo di eguaglianza **autant** può essere sostituito da **tant**.

Esempio:

Marie n'a pas **TANT** (autant) d'amies **QUE** toi.

Maria non ha tante amiche quante (ne hai) tu.

c) Comparativo di Azione.

Il comparativo di azione si usa con i *verbi*.

I due termini di paragone sono introdotti dalle seguenti particelle:

Comparativo di Maggioranza: . . . **plus** **que**

Comparativo di Eguaglianza: . . . **autant** . . . **que**

Comparativo di Minoranza: . . . **moins** . . . **que**

Esempi:

Tu écris **PLUS QU'**eux.

Tu scrivi più di loro.

Nous travaillons **AUTANT QUE** nous pouvons.

Noi lavoriamo tanto quanto possiamo.

Tu étudies MOINS QUE moi.

Tu studi meno di me.

Notare che la forma **autant . . . que** oltre che per i verbi può essere usata anche per il comparativo di eguaglianza con **aggettivi**.

Esempio :

Tu es intelligent AUTANT QUE vif.

Tu sei tanto intelligente quanto vivace.

Naturalmente la stessa frase può essere espressa anche con il comparativo di qualità :

Tu es AUSSI intelligent QUE tu es vif.

Tu sei tanto intelligente quanto vivace.

ESERCIZIO N. 10

Tradurre le seguenti frasi:

- 1) I signori (marito e moglie) Petit sono al mare ora.
- 2) La buona signorina Maria è da sua sorella oggi.
- 3) Le Signore Leblanc insegnano in questa scuola.
- 4) Buona sera, signorina.
- 5) Ora la signora Contessa studia il francese.
- 6) Vostra madre è in sala da pranzo, signorina.
- 7) Quella signora che passeggia in giardino è la moglie del Sig. Dupont.
- 8) La mia automobile non è tanto buona come la tua.
- 9) Pietro è più vivace di Maria.
- 10) Abbiamo tante penne quante matite.
- 11) La tua casa è più bella della mia.
- 12) Pietro scrive più velocemente (vite) di Maria.
- 13) Abbiamo ascoltato tanti dischi di Mozart quanti di Debussy.
- 14) Maria lavora più di Pietro.
- 15) Tu hai più libri di me.

Traduzione Esercizio N. 9, Lezione 9:

- 1) Je mange du pain et de la viande.**
- 2) Je bois toujours du bon café.**
- 3) Je n'ai ni cahiers ni crayons.**
- 4) Cette salle à manger est sans tableaux.**
- 5) Etudiez avec patience ces mots et ces règles.**
- 6) Je vais à l'école avec des plumes et de bons crayons pour le devoir de dessin.**
- 7) Nous n'avons pas de boutons.**
- 8) Nous n'avons pas des boutons blancs.**
- 9) Nous n'avons que des boutons.**
- 10) Nous avons beaucoup de tables et peu de chaises.**
- 11) Il avait bien des torts.**
- 12) Nous étions sans pain et nous avons bien froid.**